

**TRƯỜNG ĐH KHXH&NV**  
**KHOA VĂN HỌC VÀ NGÔN NGỮ**

## ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT MÔN HỌC

### 1. Thông tin chung về môn học:

- Tên môn học:

Tên tiếng Việt: HÁN VĂN MINH-THANH

Tên tiếng Anh/tiếng khác (nếu có): Chinese Literature under Ming-Qing Dynasties

- Mã môn học:

- Môn học thuộc khối kiến thức:

Đại cương <input type="checkbox"/>		Chuyên nghiệp <input type="checkbox"/>			
Bắt buộc <input type="checkbox"/>	Tự chọn <input type="checkbox"/>	Cơ sở ngành <input type="checkbox"/>		Chuyên ngành <input type="checkbox"/>	
		Bắt buộc <input type="checkbox"/>	Tự chọn <input type="checkbox"/>	Bắt buộc <input type="checkbox"/>	Tự chọn <input checked="" type="checkbox"/>

### 2. Số tín chỉ: 3

**3. Trình độ:** Dành cho sinh viên năm thứ 4, học kỳ 7, chuyên ngành Hán Nôm.

### 4. Phân bố thời gian: 45 tiết

- Lý thuyết: 40 tiết

- Thực hành:

- Thảo luận/Thuyết trình nhóm: 5 tiết

- Các hoạt động khác:

- Tự học: 135 tiết

### 5. Điều kiện tiên quyết:

- Môn học tiên quyết: SV đã học qua các học phần Hán Nôm cơ sở và các học phần khối kiến thức chuyên sâu của chuyên ngành Hán Nôm ở học kỳ 4, 5 và 6.

- Các yêu cầu khác về kiến thức, kỹ năng: Có kiến thức nền tảng về văn học cổ Trung Quốc và kỹ năng phiên dịch Hán văn cả văn ngôn và bạch thoại.

**6. Mô tả vắn tắt nội dung môn học:** Nội dung căn bản của môn học là giới thiệu những thành tựu văn học chính yếu thời Minh-Thanh, cho SV thực hành phiên dịch một số bài văn và một số thiên truyện, tiết hoặc hồi của hí kịch, tiểu thuyết thời Minh-Thanh.

### 7. Mục tiêu và kết quả dự kiến của môn học:

- Mục tiêu: Môn học nhằm cung cấp cho SV những tri thức căn bản về văn học Trung Quốc thời Minh-Thanh, giúp SV bước đầu tiếp xúc văn học thời kỳ này thông qua việc thực hành đọc tác phẩm trên nguyên tác Hán văn, rèn luyện cho SV các kỹ năng phiên dịch Hán văn nói chung và Hán văn Trung Quốc thời Minh-Thanh nói riêng.

- Kết quả dự kiến/chuẩn đầu ra của môn học: Sau khi hoàn tất môn học, SV có được những tri thức căn bản về những thành tựu văn học và diện mạo, đặc điểm Hán văn thời Minh-

Thanh, nhận thức được Hán văn ở các thể loại mới thuộc nhóm hí kịch, tiểu thuyết. Tri thức mà SV thu nhận được có thể phục vụ cho công tác học tập, nghiên cứu văn học hoặc tiếp tục học ở bậc học cao hơn.

### Quan hệ chuẩn đầu ra, giảng dạy và đánh giá:

STT	Kết quả dự kiến/Chuẩn đầu ra của môn học	Các hoạt động dạy và học	Kiểm tra, đánh giá sinh viên	Kết quả học tập của chương trình đào tạo (dự kiến)		
				Kiến thức	Kỹ năng	Thái độ
	Nhớ, hiểu, tổng hợp, phân tích, vận dụng được kiến thức đã học.	GV thuyết giảng, hướng dẫn SV thực hành đọc các văn bản Hán văn đã cho chuẩn bị ở nhà.	Kỹ năng phân tích ngữ pháp, phiên dịch Hán văn cả văn ngôn và bạch thoại; Kiểm tra giữa kỳ; Thi cuối kỳ.	Hiểu biết cơ bản về văn học Trung Quốc thời Minh Thanh trên chính nguyên tác.	Vận dụng được tri thức đã học vào việc phiên dịch Hán văn cả văn ngôn và bạch thoại, phục vụ cho công tác học tập và nghiên cứu văn học.	Chu đáo, cẩn thận, nghiêm túc; phục vụ cộng đồng; tự học suốt đời và giữ phẩm chất đạo đức của người trí thức.

### 9. Tài liệu phục vụ môn học:

#### • Nhóm tài liệu 1: Tài liệu tiếng Hán

1. 袁行霈 主编 (1999): 《中国文学史》, 高等教育出版社.
2. 范伯群, 孔庆东 主编 (2003): 《通俗文学十五讲》, 北京大学出版社.
3. 苏建新 (2006): 《中国才子佳人小说演变史》, 北京, 社会科学文献出版社.
4. 罗贯中 (2007): 《三国演义》, 华夏出版社.
5. 冯梦龙 (1994): 《警世通言》, 春风文艺出版社.
6. 名教中人 (2003): 《好逑传》, 时代文艺出版社.
7. 青心才人 (2003): 《金云翘传》, 时代文艺出版社.
8. 曹雪芹 (2007): 《红楼梦》, 华夏出版社.

#### • Nhóm tài liệu 2: Tài liệu tiếng Việt

9. Dư Quang Anh - Tiền Chung Thư - Phạm Ninh chủ biên (1997), *Lịch sử văn học Trung Quốc*, Lê Huy Tiêu - Lương Duy Thứ,... dịch, Nxb. Giáo dục.
10. Lỗ Tấn (1996), *Sơ lược lịch sử tiểu thuyết Trung Quốc*, Lương Duy Tâm dịch, Nxb. Văn hóa.
11. Thanh Tâm Tài Nhân (2012), *Kim Vân Kiều truyện*, Hùng Sơn Nguyễn Duy Ngung biên dịch, in lần thứ 5, Nxb. Văn học.

**10. Tiêu chuẩn đánh giá sinh viên:**

Thời điểm đánh giá	Tiêu chí đánh giá/ Hình thức đánh giá	Phần trăm	Loại điểm	% kết quả sau cùng
Sau mỗi buổi học	- <i>Chuyên cần</i> - <i>Kiểm tra việc đọc tài liệu, chuẩn bị bài ở nhà</i>	20 % 30 %		
Giữa kỳ	- <i>Kiểm tra giữa kỳ</i>	50 % <b>100%</b>	<i>Điểm giữa kỳ</i>	30%
Cuối kỳ	- <i>Thi cuối kỳ</i>	100 % <b>100%</b>	<i>Điểm cuối kỳ</i>	70%
				<b>100%</b> <b>(10/10)</b>

**Thang điểm 10, điểm đạt tối thiểu: 5/10**

- Xếp loại đánh giá (GV tự xây dựng).
- Hướng dẫn hình thức, nội dung, thời lượng và tiêu chí chấm điểm (GV tự xây dựng).
- Hướng dẫn về rubrics chấm điểm (GV tự xây dựng tùy đặc thù môn học/ngành học).

**11. Yêu cầu/Quy định đối với sinh viên:****11.1. Nhiệm vụ của sinh viên**

- SV phải đi học đúng giờ quy định.
- Tham dự tối thiểu 80% thời gian lên lớp.
- Không được nói chuyện riêng, làm việc riêng trong lớp học.
- Đọc trước những nội dung GV yêu cầu trong các tài liệu tham khảo trước mỗi buổi học.

**11.2. Quy định về thi cử, học vụ**

- Không có kiểm tra bù giữa kỳ và cuối kỳ.
- SV sẽ bị trừ điểm chuyên cần tương thích với số buổi không lên lớp, và sẽ bị cấm thi nếu vắng mặt vượt quá số thời gian tối thiểu bắt buộc.

**12. Nội dung chi tiết môn học:****Phần 1: Khái lược văn học thời Minh-Thanh (5 tiết)**

1. Tình hình lịch sử, văn hóa, xã hội
2. Những thành tựu văn học chính yếu

**Phần 2: Văn bản tuyển đọc (35 tiết)**

- Bài 1. Đọc Hồi 21 của *Tam quốc diễn nghĩa*: Tào Tháo chủ tử luận anh hùng; Quan Công trảm thành trăm Xa Trụ (5 tiết)
- Bài 2. Đọc thiên truyện “Đỗ Tam Nương nộ trăm bách bảo sương” trong *Cảnh thế thông ngôn* (10 tiết).

Bài 3. Đọc Hồi 1 của *Hảo cầu truyện*: Tinh Phượng thành hiệp liên uyên lữ khố (10 tiết).

Bài 4. Đọc Hồi 23 của *Hồng lâu mộng*: Tây Sương kí diệu từ thông hí ngữ; Mẫu Đơn đình điểm khúc cảnh phương tâm (10 tiết).

\* **Kiểm tra giữa kỳ**

**Phần 3: Thảo luận, thuyết trình nhóm (5 tiết)**

SV đọc đối chiếu Hồi 8 nguyên tác *Kim Vân Kiều truyện* với bản dịch của Hùng Sơn Nguyễn Duy Ngung, nhận xét và thảo luận.

\* **Ôn tập cuối môn học**

### 13. Kế hoạch giảng dạy và học tập cụ thể:

Buổi/ Tuần	Số tiết trên lớp	Nội dung bài học	Hoạt động dạy và học Hoặc Nhiệm vụ của SV	Tài liệu cần đọc (mô tả chi tiết)
1	5	- <b>Phần 1:</b> <b>Khái lược văn học thời Minh- Thanh</b>	- GV giới thiệu khái lược về văn học thời Minh-Thanh và những tài liệu cần đọc thêm ngoài bài giảng của GV. - GV thuyết giảng, nêu vấn đề; SV nghe, ghi chép và thảo luận những vấn đề về văn học thời Minh-Thanh mà GV nêu ra.	- Đọc: tài liệu 1, phần Tiểu kết văn học thời Minh và Thanh; tài liệu 2, Bài giảng thứ 1 và 2: tr. 1-34; tài liệu 3, phần Đạo luận: tr. 3-17; đọc tổng quát tài liệu 9, phần văn học Minh và Thanh: tr. 361-705; đọc tổng quát tài liệu 10.
2	5	- <b>Phần 2:</b> <b>Văn bản tuyển đọc</b> - Bài 1	- SV đọc Hồi 21 của <i>Tam quốc diễn nghĩa</i> , GV hướng dẫn và góp ý sửa chữa.	- Đọc: tài liệu 4, Hồi 21.
3,4	10	- Bài 2	- SV đọc truyện “Đỗ Tam Nương nộ trăm bách bảo sương” trong <i>Cảnh thế thông ngôn</i> , GV hướng dẫn và góp ý sửa chữa.	- Đọc: tài liệu 5, truyện “Đỗ Tam Nương nộ trăm bách bảo sương”.
5,6	10	- Bài 3	- SV đọc Hồi 1 của <i>Hảo cầu truyện</i> , GV hướng dẫn và góp ý sửa chữa.	- Đọc: tài liệu 6, Hồi 1.
7, 8	10	- <b>Kiểm tra giữa kỳ</b> - Bài 4	- SV làm bài kiểm tra giữa kỳ. - SV đọc Hồi 23 của <i>Hồng lâu mộng</i> , GV hướng dẫn và góp ý sửa chữa.	- Đọc: tài liệu 8, Hồi 23.
9	5	- <b>Phần 3:</b> <b>Thảo luận, thuyết trình nhóm</b> - <b>Ôn tập</b>	- SV đọc đối chiếu Hồi 8 nguyên tác <i>Kim Vân Kiều truyện</i> với bản dịch của Hùng Sơn Nguyễn Duy Ngung, nhận xét và thảo luận; GV hướng dẫn và góp ý sửa chữa.	- Đọc: tài liệu 7 và 11, Hồi 8.

		<b>cuối môn học</b>		
--	--	---------------------	--	--

TP. Hồ Chí Minh, ngày 04 tháng 11 năm 2014

**Trưởng Khoa**

**Trưởng Bộ môn**

**Người biên soạn**

PGS.TS. LÊ GIANG

TS. LÊ QUANG TRƯỜNG

ThS. NGUYỄN VĂN HOÀI

**Giảng viên phụ trách môn học:**

Họ và tên: <b>Nguyễn Văn Hoài</b>	Học hàm, học vị: Giảng viên chính, Thạc sĩ
Địa chỉ cơ quan: 10-12 Đinh Tiên Hoàng, quận 1, TP.HCM	Điện thoại liên hệ: 0908565986
Email: nghoaiivan71@yahoo.com	Trang web:

**Giảng viên hỗ trợ môn học/trợ giảng (nếu có):**

Họ và tên: <b>Vũ Thị Thanh Trâm</b>	Học hàm, học vị: Thạc sĩ
Địa chỉ cơ quan: 10-12 Đinh Tiên Hoàng, quận 1, TP.HCM	Điện thoại liên hệ:
Email: thanhtram308@yahoo.com	Trang web:

Cách liên lạc với giảng viên:	Gọi điện thoại, gửi email
-------------------------------	---------------------------

Nơi tiến hành môn học:	(Tên cơ sở, số phòng học)
Thời gian học:	(Học kỳ, Ngày học, tiết học)